Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i należał do nich obszar od Machanaim, cały Baszan, całe królestwo Oga, króla Baszanu, oraz wszystkie Osiedla Jaira,\* które leżą w Baszanie – sześćdziesiąt miast –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | obszar począwszy od Machanaim, poprzez cały Baszan, całe królestwo Oga, króla Baszanu, oraz wszystkie Osady Jaira leżące w Baszanie — razem sześćdziesiąt miast — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich granica była od Machanaim, obejmowała cały Baszan *i* całe królestwo Oga, króla Baszanu oraz wszystkie wsie Jaira, które są w Baszanie, sześćdziesiąt miast. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Była granica ich od Machanaim wszystko Basan i wszystko królestwo Oga, króla Basańskiego, i wszystkie wsi Jairowe, które są w Basan, sześćdziesiąt miast. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | której ten jest początek: Od Manaim wszytek Basan i wszytkie królestwo Og, króla Basańskiego, i wszytkie wsi Jair, które są w Basan, sześćdziesiąt miasteczek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otrzymali w dziedzictwie ziemie od Machanaim, cały Baszan, całe królestwo Oga, króla Baszanu, i wszystkie Osiedla Jaira w Baszanie, sześćdziesiąt miast. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obszar ich sięgał od Machanaim i obejmował cały Baszan, całe królestwo Oga, króla Baszanu, oraz wszystkie osiedla Jaira, które leżą w Baszanie, w liczbie sześćdziesięciu miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich terytorium obejmowało cały Baszan od Machanaim, czyli całe królestwo Oga, króla Baszanu, i wszystkie osiedla Jaira w Baszanie – łącznie sześćdziesiąt miast. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich ziemie, począwszy od Machanaim, obejmowały cały Baszan, całe królestwo Oga, króla Baszanu, wszystkie Osiedla Jaira leżące w Baszanie - w sumie sześćdziesiąt miast. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ziemie ich obejmowały cały Baszan od Machanajim, całe państwo króla Oga [z] Baszanu, wszystkie osiedla Jaira, znajdujące się w Baszanie - razem sześćdziesiąt miast. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхні границі були від Маанема і все царство Васанії і все царство Оґа царя Васана і всі села Яіра, що є в Васанітіді, шістдесять міст, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich granica obejmowała całe królestwo Oga, króla Baszanu – cały Baszan od Machnaim i wszystkie sioła Jaira, położone w Baszanie, łącznie sześćdziesiąt miast. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ich terytorium to: od Machanaim cały Baszan, cały obszar podległy władzy królewskiej Oga, króla Baszanu, i wszystkie wioski namiotowe Jaira, które są w Baszanie – sześćdziesiąt miejscowości. |

1. 1) <x>70 10:3</x> [↑](#footnote-ref-2)